

Kimiadou eur Martolod a Vreiz



War ton : An Drouk-Hirnez (le mal du pays)

Setu ar flick ha flock

Bretoned, me ho ped, didostet da glevet
Eur kimiad truezus, eun adieu trist meurbet
A ra de gervroiz quen monet d'ar brezel
Eur martolod yaouank maget en Breiz-Izel.

An eiz-varnugent a viz maë, me oa en faksion
War bont ma batimant bars er rad en Toulon,
O c'hortoz partia vit mont d'an Itali,
War hen tri de goude, e klemp ambarqui.

Me gred a oa tremenet an eur a hanter-noz
Ha ma c'hamaraded oa et da repos ;
Netra na drouble neuze ar silans deuz a noz
Met ar mor o vurmuri gant eur vouez rust ha groz.

Ma daou zorn oa harpet war ma c'harabinen,
Dindan ma zreid, ar mor braz hag an env uz d'am fen.
Heusi ran, mignoned, pa deuan da gompren
Na ve tre'n den hag ar maro nemed treuz eur planken.

Pa n'em velis ma hunan war bont ma batimant,
Hep test deuz ma glac'har, nemet ar firmamant,
Me gommanes hirvoudi gant glac'har hag anken
Pa deuas da jonj d'in a baroz Trabiën.

Ma daoulagad oa troet war zu ar vilajen
Lec'h a ma da genta kuelel ar sklerijen ;
Ha pa deus da zonjal em c'herent hag em bro,
Gant an dour deus ar mor n'em veske ma daëro.

Aboue an devez fatal meus renket kuitat
Ha dont da gimidi deuz ma mam ha ma zad,
Bep noz, pa ve kouskel, em hunre o goëlan
Hag o sonjal 'n o glac'har, noz ha de a ouelan.

O devez leun a c'hilac'har, o zisisper c'houero,
O devez deplorabl ha karget a canvio,
O kimiad ankenius ha glac'harus meurbet,
Me mo jonj ac'hanout keit a vin war ar bed.

Gant ma c'herent er ger e ma nec'hamant,
Hi ra ma oll chagrin ha ma brasa tourmant.
Penez annonsi de c'han breman d'ar brezel
Aoun meus d'o lakal gant an nec'h da vervel.

Pa glevont kement-se a devont kalonad
Goasoc'h vit an devez a renkis o o'uitat
Hag hi devo kouraj awalc'h vit gallout supporti
Hep ma ranno o c'halon gant eur c'helo ken kri.

C'houi, sperejo evuruz, sent ha sentezed,
Iron-Varia-Drue, ma guir vam biniget
Reit de nerz ha kouraj en affliksion,
Reit de o c'hassistans, konfortet o c'halon.

Pelec'h eo et breman, kerent ha mignoned,
An amzer-ze ken douz hag agreabl meurbet
Pelec'h ma et breman an amzer eüruz-ze
A oan en Trabiën a no toesk bemde ?

Nijel e pell d'ouzin an amzer ken eürus
A oan samblez ganec'h, kamaraded joaüs,
Tremenet e vidon marteze, vit jamesz,
Ar bonheur hag ar joa m'emp tanvel asamblez.

Pa zei an nevez-amzer da gargan adarre
Ar guez a vleuio kaer hag a zelio neve,
Pa zeui e war o c'hiz ar genidel er vro,
Na nimp muin assamblez bep sul d'ar pardonio.

Pa oan en o touez, oan joaüs ha laouen,
Mes breman on mantret, siouaz ! gant an anken
Ha ma oll flijadur zo bout 'n eur plas dizro
O sonjal gant glac'har em c'herent hag em bro.

C'houi a velle breman Yvonik, o mignon,
O pourmen e hunan war ar rad en Toulon,
O pourmen e hunan alies tal an od
Ha daëro e zaoulagad a red var e ziouehod.

Me ve c'hoaz aliez azeet war eur roc'hel,
Ma daoulagad troët evar zu Breiz-Izel,
Mantret gant ar glac'har ha beuet em daëro,
O sonjal em c'herent zo er ger en kanvo.

O douar a Vreiz-Izel, o ma bro biniget,
Pegoulz a sono an eur ma c'hin c'hoaz d'ho kuelel ?
Pegoulz a erruo ar momet hag an de
A zeuio da laket fin d'am c'haptivite ?

O devez leun a zouzier, devez a eürusted !
Me zo chonjal ennout bep heur ha bep momet ;
Doue trugarezus, bastel ar momet-se
Ma c'hin c'hoaz da velet ma bro ha ma c'hontre.

Tre ma oan o teplori war bont va batimant,
Ar loar a darzas souden ebarz ar firmament ;
Neuze me a welas uz d'am fen o nijel
Eur genidel bian evar zu Breiz-Izel.

O ! prest d'in-me, eonic, prest d'in da ziveskel
Ma nijin en ez plas da bete Breiz-Izel,
Da gonsoli ma c'herent quent vit kuitat er Frans
Ha da gas betek eno komzou a esperanz.

Mes allaz ! me n'hallan ket veldout treuzi an aer,
Me a renk chom aman evel eur prisonnier,
Evel a oa guechal an Israëlitel,
Pell amzer o c'hortez an douar prometet.

Marleze feus, eonic, skuizet da zisveskel,
O nijel dreuz d'ar mor, o tont deuz eur vro bel ;
Pleg eta da eskel a zo bet pell digor
Ha repos eur momed en kichen Mab Arvor.

Diskenn eta, eonic, eur momet em c'hichen
Ma skrivin eur lizer da gas da Drabien ;
Ha pa m'eus ket veldout ar bonheur dont d'ar ger,
Te vo da vihana vidon eur messajer.

Kerkent evel ma vi digouet en Breiz-Izel,
Te vo, eonic bihan, ma messajer fidel ;
Te rei ma gourc'hemen er ger pa errui,
Hag a laro d'am zud a c'han d'an Itali.

Grit ma gourc'hemenno d'an tad neuz ma maget,
Mez allaz ! d'am mam baour, da c'houez na ri ket,
Rak boe zon partiel demeus a Vreiz-Izel,
Eo et da joulssa deuz ar gloar eternal.

Lar adieu d'am breudeur ha d'am c'hoarezed,
Goude d'ar beleg koz a neveys ma badeel,
Na ankoue hini bet demeuz ma mignoned
Ha lar de a sonjan enno en peb momet.

Lar de, eonic bihan, pedi vidon bep noz
An Itron Varia, patrenez va farroz.
Ma teui d'am preservi en kreiz en danjerio
Ha ma rai d'in ar c'hras da return c'hoaz d'am bro.

Mar a teufe d'id c'hoaz, pa vi en Breiz-Izel,
Raneontri eun devez ma mignonez fidel,
Lar dei a fo guelet Yvonic, e mignon
C'hober gard eun nozvez war e lestr en Toulon.

Assur dezi erfad, dre broposiou touchant,
Meus bopred eviti eur garante ardant ;
Lar dei a c'ha breman ma c'horf d'an Itali,
Mes ma c'halon a vo da virviken ganti.

Pa zeï an nevez-amzer, te a iel aliez
Da gana, da fredoni da gichen he frenez ;
Perag ne allan-me nijel eur vech genoc'h
Ha mont d'he zaludi betek he zi vel d'oc'h ?

Mes gra ebarz em flas, ha lar dei dre da zon
Derc'hel jonj da viken demeus he guir mignon
Pehini zo, allaz ! pell deuz a Vreiz-Izel,
En eur lestr war ar mor foetet gant an avel.

Pa vin en Itali, en kreiz ar c'hombajo,
Kreiz an tan, ar mitrail ha kros ar c'hanonio,
Neuze eo a teuo ar muian da jonj d'in
Deuz an amzer eurus zo nijel pell d'ouzin.

Mar teu d'in da vont tiet gant eur boulet traitour
Hag achui ma deio en eur vro estranjour,
Neur gouean d'an douar, choaz, kent evit mervel,
Ma daoulagad a droo evar zu Breiz-Izel.

Ma daoulagad a dro evar zu Breiz-Izel
Da laret d'am c'herent eun adieu eternal.
Kerent ha mignoned, c'hui laro gant glac'har :
« Gras dean digant Doue da repos barz er gloar. »

Kent evit finissa, goulomp digant Doue
Vit ar mortolod kez bep sort prosperite ;
Pedomp a vir galon Roue an armeio
D'em preservi en kreiz kement a danjerio.

Offromp c'hoaz hon veuo da Stereden ar Mor
Vit an oll soudarded deuz hon bro gaer Arvor ;
Goulomp gant konfians, pedomp hi gant ferveur
Da bellat dioute peb goal chans ha goal heur.

Rentomp meuleudigez da arme gaer ar Franz,
D'hon Prins ken jenerus ha leun deus a vaillans,
Pere guita o bro vit mont da gombati
Evit independans oll pobl an Itali.

Kanomp breman 'n eur vouez, Kanomp tout asambles
Ra vezint enoret ha meulet da james ;
Kanomp 'ta, Bretoned, deus fonz hon c'halon,
Gloar hag enor d'hon arme ! Viv Napoleon !

Neb a neus komposet ar zon-ma penn da benn
Zo ganet ha maget en paros Trabrien,
A neuz he c'homposet war an ton d'hi c'hana,
Kanet-hi 'ta, Bretoned, vit n'em divertissâ.

